

Славянские древности. Демонология. I (*потвора, поторóча, потёрча́, по́трать*)

В докладе анализируются народные обозначения нечистой силы, о происхождении которых имеются различные мнения, что дает возможность проследить судьбу этих слов в славянских языках. Все этимологизируемые далее лексемы, большая часть материала и этимологических версий извлечены из «Етимологічного словника української мови» [ЕСУМ, 4–5].

Потвора. Анализируя слово, мы опираемся на малоизвестную, предложенную еще 150 лет назад П. А. Лавровским, этимологию *потворь* ‘зелье, отрава’ < *творить* ‘смешивать’ (= ‘месить (о тесте и т. д.)’). В свою очередь, значение смешивания исследователь связывал с семантикой перемены, развившейся в производных с приставкой *по-*: рус. *потвор* ‘урод, выродок’, пол. *potwarzić* ‘клеветать, злословить’, *potwora* ‘урод’, *potworny* ‘уродливый’.

На наш взгляд, псл. **potvorь*, **potvora* первоначально должны были означать ‘превращенный’, символизируя переход из мира явного в мир скрытый, что подтверждается и др.-рус. *потворение* ‘перерождение’, где *по-* имеет семантику ‘пере-’ (ср. в качестве аналогии лтш. *pa* ‘под, через, пере-’). Под влиянием страха перед обитателями загробного мира эти слова стали означать нечто страшное, уродливое.

Поторóча ‘привидение; чучело, призрак’, ‘выкидыш’, ‘внебрачный некрещеный, брошенный (убитый) ребенок’, ‘ребенок-оборотень (подкинутый чертом)’. Ср. еще однокоренные: рус. *поторóча*, *пóторочь* ‘встреча, случай, событие’, ‘подробный рассказ’, ‘притча’, ‘неожиданный несчастный случай, слгзл’, ‘препятствие’, ‘высочка, тот, кто всюду лезет’; блр. *поторóча* ‘страшилище, чучело’, пол. *potorocza*, *patarocza*, *potorocze*, *potorok* ‘страшилище; карлик, малыш’. Происхождение *потороча* в ЕСУМ трактуется как неясное. (Ранее лексему *потороча* А. А. Потебня соотносил с *потерча*, М. Фасмер – с **potьrča* ~ *торкать*, А. Машенауэр – с лит. *laŕti* ‘говорить, рассказывать’; Т. Б. Лукинова соотносит ее с лит. *pratarėnė* ‘предисловие’).

Часть анализируемой в ЕСУМ лексики семантически можно непосредственно соотнести с нечистой силой (ее воздействием), часть – лишь опосредованно. Зафиксированные в словаре слова со значением ‘малыш, карлик’ и т. д. следует рассматривать в контексте лексики, обозначающей существо маленького роста, а значение ‘высочка’ объяснять лексикой, указывающей на семантику быстрого движения, свойственную многим континуантам псл. **ter-/tor-*, либо на (вторичную) семантику ‘мешать, надоедать’.

Таким образом, можно уточнить предложенную Ж. Ж. Варбот этимологическую связь псл. **potorča* (если говорить о привидении) с **tьrčati* ‘стоять, выдаваясь вперед или вверх; тянуться вверх’: приведенные в качестве аргументации рус. диал. *поторочье* ‘помеха, препятствие’, *потороча* ‘встреча, случай, событие’, а также лексику со значениями ‘мешать’, ‘помеха’ и т. д. следует считать результа-

том наложения однокоренных образований с иной (разной степени родства) семантикой. В частности, по одному из народных преданий, изгнанное из дому на погибель дитя превратилось в некое невидимое существо, чиня всяческие помехи и безобразия в доме обидчика.

Мы предлагаем происхождение *потороча* связывать с семантически близкими (но производными от **po-(t)rat(i)ti* < и.-е. **ter-*, **tr-*) образованиями: укр. *pámpati* 'вынимать внутренности из убитого животного; обшипывать перья', *patráti* 'рвать (овощи, фрукты, траву)', с.-х. *pótpráti* 'уничтожить, погубить' и т. д.

Потёрча́ 'потерянный или вообще чужой ребенок; ребенок, умерший некрещеным', 'выкидыш', 'внебрачный ребенок, карлик', *поті́рок* 'выкидыш; ребенок, умерший некрещеным', 'внебрачный ребенок, карлик', *поті́р* 'искалеченное существо, страшный и неестественно рожденный ребенок', *поті́рча* 'умерший некрещеным ребенок', рус. *потерчу́к* 'ребенок, умерший не своей смертью', пол. *poterczę*, *potyrczę* 'выкидыш' – слова, связываемые в ЕСУМ с *потеря́ти* 'потерять, утратить' < *теря́ти* 'терять' (менее убедительной в словаре признается версия Т. Б. Лукиновой о *поторчата* < **почерята* ~ *черт*).

С другой стороны, в славянских языках, и прежде всего в украинском, имеются лексемы, отражающие идею 'резать', 'разрезать': укр. диал. *трачувати* 'распиливать бревно на доски', рус. диал. *трать* 'тереть' ~ *тереть* 'скоблить, скрести, пилить терпугом'. Не потому ли в украинских верованиях *поторчата* (под Новый год) преследуют свою бабу-повитуху, что именно она могла неким подобным образом причинить им смерть?

Пóтрать (укр. диал.) 'тень, привидение' в ЕСУМ рассматривается в связи с *трати́ти* – с замечанием о том, что его первоначальное значение и дальнейшее развитие могут быть такие же, как и у *потёрча́*, ср. ст.-сл. *тратити* 'уничтожать, губить', укр. *trátитися* 'теряться, исчезать', *стра́ч* 'аборт', *стра́ча* 'казнь', *страча́* 'преждевременно родившийся ребенок', *страччю́к* 'преждевременно родившийся ребенок; покинутый ребенок; черт, который губит людей'. Мы допускаем происхождение псл. **trata* < **trati* < и.-е. **ter-* (**tr-*). Сюда же добавим укр. диал. *trátити* 'терять, губить', 'казнить, лишать жизни', *trátитися* 'наложить на себя руки', с.-х. *trátити* 'тратить, расходовать', 'терять'.

Изначально *пóтрать* также должно было означать умершего ребенка (иногда – парня или девушку). Значение же 'привидение' возникло под влиянием народных представлений о неприкаянной душе, ср. д.-р. *тратати*, *тратати*, *трацу* 'преследовать', 'домогаться', болг. *търча́* 'бегать', 'бежать', *поті́ря* 'гнать, преследовать', с.-х. *пóтера* 'погоня', *пóтерати* 'погнать', 'выгнать', *поті́рчати* 'побежать', 'побегать'. Эти же слова можно считать способствующими объяснению *поторо́ча*, *потёрча́*.

Таким образом, анализируемая лексика имеет четко выраженный системный характер: *потороча* < псл. **potorča* (< **po-torčiti*/*torčati* < **torč-* < и.-е. **ter-*) – полная ступень вокализма о-ряда; *потёрча́* < псл. **potьrča* (< **po-tьrčiti*/*търчати* < **tьrč-* < и.-е. **ter-*) – ступень редукции; *пóтрать* < псл. **pot(t)ratъ* (< **po-(t)ratiti* < и.-е. **tr-*) – нулевая ступень вокализма. Структурная системность поддержана системностью семантической: общим для всей лексики выступает значение 'резать', связанное с 'крошить', 'ломать', 'разбивать', 'дергать, выдергивать' и т. д. Затемнение же первоначальной семантики дальнейшими семантическими наслоениями произошло значительно позднее.